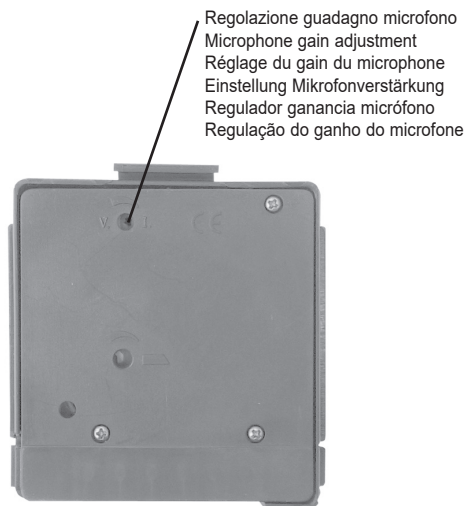
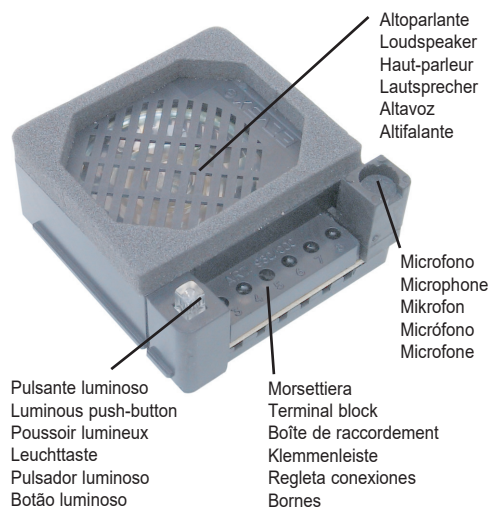


**0930/000.04 - 930A**



**Posto esterno - Speech unit - Poste externe**  
**Außenstelle - Aparato externo - Posto externo**

**0930/000.04**



**930A**

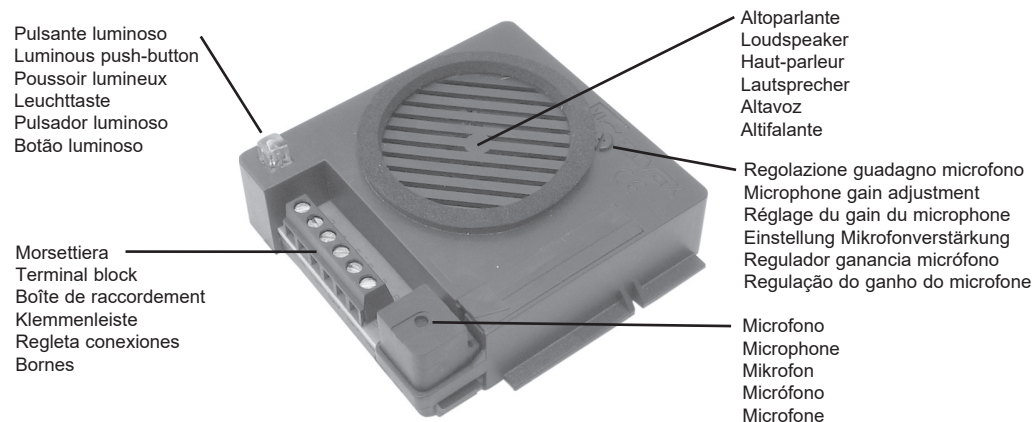


Fig. 1

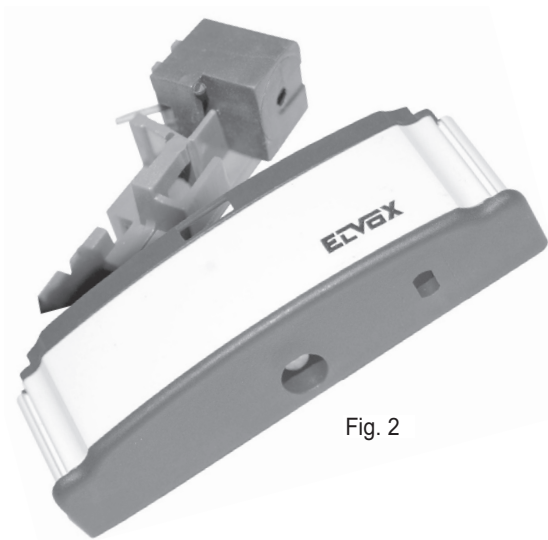


Fig. 2



## 0930/000.04 - 930A

### 930A - Allontanamento del microfono dall'altoparlante

Quando si utilizza il posto esterno 930A nei sistemi bicanali a viva voce o si richieda di aumentare notevolmente il volume è possibile allontanare il microfono dall'altoparlante per evitare l'effetto LARSEN (fischio).

Per spostare il microfono eseguire quanto segue:

- Aprire lo sportello con la freccia dell'Art. 930A (Fig. 1).
- Sfilare il microfono dalla sua sede.
- Inserire il microfono nel lato destro della testata inferiore del telaio serie 8000. Nella testata sono ricavate due lamelle dove inserire il microfono.

### 930A - Entfernung des Mikrofons vom Lautsprecher

Lorsqu'on utilise le poste externe Art. 930A dans des systèmes bicanaux à vive voix ou lorsqu'on demande d'augmenter considérablement le volume il est possible d'éloigner le microphone du haut-parleur pour éviter l'effet LARSEN (bourdonnement).

Pour déplacer le microphone effectuer les opérations suivantes:

- Ouvrir la porte avec la flèche de l'Art. 930A. (Fig. 1).
- Défiler le microphone de son siège.
- Insérer le microphone dans le côté droit de la tête inférieure du châssis série 8000. Dans la tête il y a deux lamelles où insérer le microphone.

### Utilizzo del pulsante luminoso per illuminazione targa

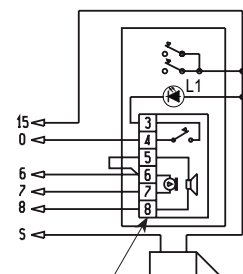
Il pulsante luminoso collegato ai morsetti 3-4 può essere utilizzato per accendere momentaneamente il modulo LED per illuminazione targa. Si può usare un temporizzatore per accensione prolungata o luce scale. Carico massimo 0,5A-24V c.a.

**N.B.** Eseguire il ponticello fra i morsetti 5 e 6.

### Verwendung der Beleuchteten Taste für Die Klingeltableau-Beleuchtung

Die mit Klemme 3 und 4 verbundene Leuchtaste kann LED-Modul für die kurze Beleuchtung des Klingeltableaus eingesetzt werden. Man kann einen Zeitregler für verlängerte Beleuchtungsdauer oder für Treppenhauslicht verwenden. Max Last 0,5A - 24V~.

**N.B.** Die Brücken zwischen den Klemmen 5 und 6 einsetzen.



Art. 0930/000.04  
Art. 930A

### 930A - Averting the microphone from the loudspeaker

When the speech unit Art. 930A is used in two-channel open voice systems or the volume is to be increased considerably it is possible to install the microphone far away from the loudspeaker to avoid the LARSEN effect (buzzing).

To displace the microphone operate as it follows:

- Open the door with the arrow of Art. 930A (Fig. 1)
- Remove the microphone from its seat.
- Insert the microphone on the right hand side of the frame (8000 Series) lower head. On the head there are two locks where to insert the microphone.

### 930A - Alejamiento del micrófono del altavoz

Cuando se utiliza el aparato externo Art. 930A en sistemas bicanales a viva voz o hay que aumentar notablemente el volumen se puede instalar el micrófono lejos del altavoz para evitar el efecto LARSEN (silbido).

Par desplazar el micrófono efectuar las siguientes operaciones:

- Abrir la puerta con la flecha del Art. 930A (Fig. 1).
- Desfilir el micrófono de su asiento.
- Insertar el micrófono en el lado derecho de la cabeza del marco serie 8000. En la cabeza se encuentran dos laminillas donde insertar el micrófono.

### Use of luminous push-button for panel lighting

Luminous push-button connected to terminal 3 and 4 may be used to switch on Led module for panel lighting when it is pressed. A timer may be used for prolonging panel or stair-lighting. Charge 0,5A - 24V A.C. max.

**N.B.** Bridge terminals 5 and 6.

### Utilización del pulsador luminoso para iluminación de la placa

El pulsador luminoso conectado en los terminales 3 - 4 puede ser utilizado para el encendido momentáneo de Módulo Led que ilumina la placa. Se puede utilizar un temporizador para el encendido prolongado o luz escalera. Carga máxima 0,5 - 2V c.a.

**N.B.** Efectuar el puente entre los terminales 5 y 6.

### 930A - Éloignement du microphone dès haut-parleur

Wenn die Sprechstelle Art. 930A in Freisprech-Systemen verwendet wird, oder die Lautstärke beträchtlich zu erhöhen ist, kann das Mikrofon entfernt vom Lautsprecher eingebaut werden, um dem LARSEN Effekt (Pfeifen) zu vermeiden.

- Die Abdeckung mit dem Pfeil des Art. 930A öffnen (Fig. 1).
- Das Mikrofon aus seiner Halterung herausnehmen
- Das Mikrofon in die Aufnahme rechts unten des Montagerahmens der Serie 8000 einstecken. Dort sind zwei Lamellen zum Einfügen des Mikrofons vorhanden.

### 930A - Afastamento do microfone do altifalante

Nos casos em que se utiliza o posto externo 930A para sistemas alta-voz bicanal ou é necessário aumentar o volume, é possível afastar o microfone do altifalante para evitar o efeito LARSEN (ruído).

Para afastar o microfone proceder do seguinte modo:

- Abrir a tampa do art. 930A (Fig. 1), de acordo com a seta.
- Retirar o microfone da sua sede.
- Inserir o microfone no lado direito do topo inferior do caixilho série 8000. Neste topo existem duas tiras para aplicar o microfone.

### Emploi du poussoir lumineux pour l'éclairage de la plaque de rue

Le poussoir lumineux connecté aux bornes 3 et 4 peut être utilisé pour allumer momentanément les modules LED de la plaque. On peut employer une minuterie pour éclairage prolongé ou pour lumière-escaliers.

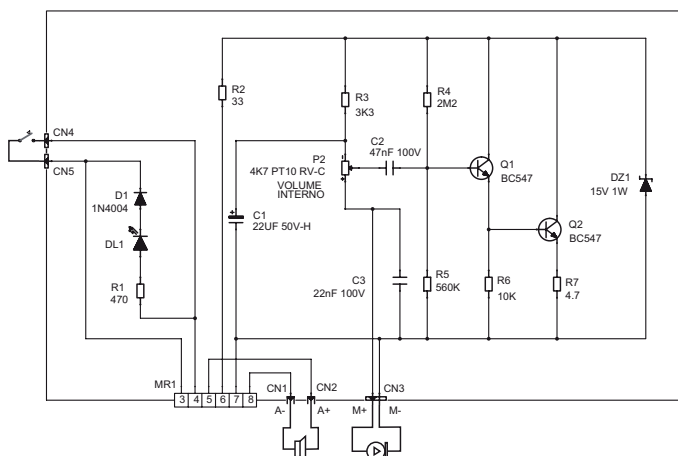
Charge de 0,5 - 24V c.a. au maximum.

**N.B.** Raccorder le pont entre les bornes 5 et 6.

### Utilização do botão luminoso para iluminação de botoneiras

O botão luminoso ligado aos bornes 3 - 4 pode ser utilizado para acender momentaneamente a módulo LED para iluminação da botoneira. Pode ser usado um temporizador para prolongar o acendimento ou para comandar a luz das escadas. Carga máxima 0,5A - 24V c.a.

**N.B.** Executar um shunt entre os bornes 5 e 6.



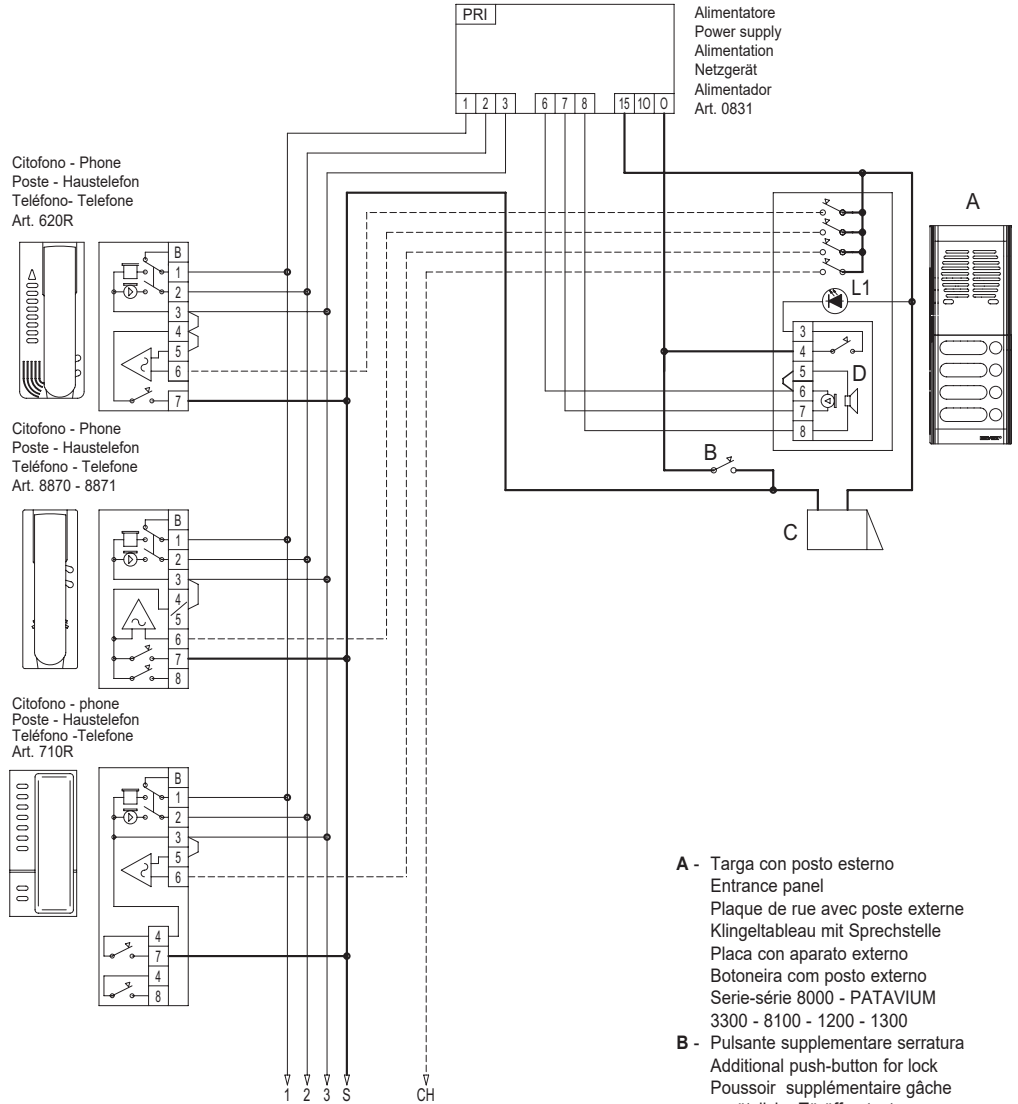
0930/000.04 - 930A



Schema di collegamento portiere elettrico.  
 Wiring diagram for electric door-opener system.  
 Schéma des connexions pour portier électrique.  
 Schaltplan für Türsprechanlage.  
 Esquema de conexionado para portero eléctrico.  
 Esquema de ligação para portero eléctrico.

N° C1988

Rete-Mains  
 Réseau-Netz  
 Red-Rede



Montante citofonico  
 Aideo door entry cable riser  
 Montant de portier-audio  
 Steigleitung der Aideo-Türsprechanlage  
 Columna montante audio  
 Montante de audioportero

- A - Targa con posto esterno**  
 Entrance panel  
 Plaque de rue avec poste externe  
 Klingeltableau mit Sprechstelle  
 Placa con aparato externo  
 Botoneira com posto externo  
 Serie-série 8000 - PATAVIUM  
 3300 - 8100 - 1200 - 1300
- B - Pulsante supplementare serratura**  
 Additional push-button for lock  
 Pousoir supplémentaire gâche  
 zusätzliche Türöffnertaste  
 Pulsador suplementario cerradura  
 Botão suplementar de trinco
- C - Serratura elettrica**  
 Electric lock  
 Gâche électrique  
 Elektrischer Türöffner  
 Cerradura eléctrica  
 Trinco eléctrico 12V~
- D - Posto esterno**  
 Outdoor unit  
 Poste externe  
 Sprechstelle  
 Aparato externo  
 Posto esterno  
 Art.0930/000.04 - 930A
- L1 - Modulo LED targa**  
 Led module for entrance panel.  
 Module LED pour plaque de rue  
 LED-Modul für Klingeltableau.  
 Módulo Led para placa.  
 Módulo LED para botoneira.  
 (10 moduli LED max.)  
 30 moduli LED con Art. M832  
 40 moduli LED con Art. 0832/030

Sezione conduttori - Conductor section Sections des conducteurs-Leiterquerschnitt Secciones conductores-Sección conductores			
Conduttori Conductors Conductors Leitungslänge Conductores Condutores	fino a 50m up to 50m jusqu'à 50m bis 50m hasta 50m até 50m	fino a 100m up to 100m jusqu'à 100m bis 100m hasta 100m até 100m	fino a 200m up to 200m jusqu'à 200m bis 200m hasta 200m até 200m
Comune e serratura Common and lock Commun et gâche Gemeinsame und Türöffner Común y cerradura Commun e trinco	0,5 mm <sup>2</sup>	0,75 mm <sup>2</sup>	1,5 mm <sup>2</sup>
Altri-Others-Autres Andere-Otros-Outros	0,25 mm <sup>2</sup>	0,5 mm <sup>2</sup>	1 mm <sup>2</sup>

0930/000.04 - 930A



Schema di collegamento portiere elettrico con sistema di chiamata "Sound System".

Wiring diagram of electric door opener with "Sound System" call.

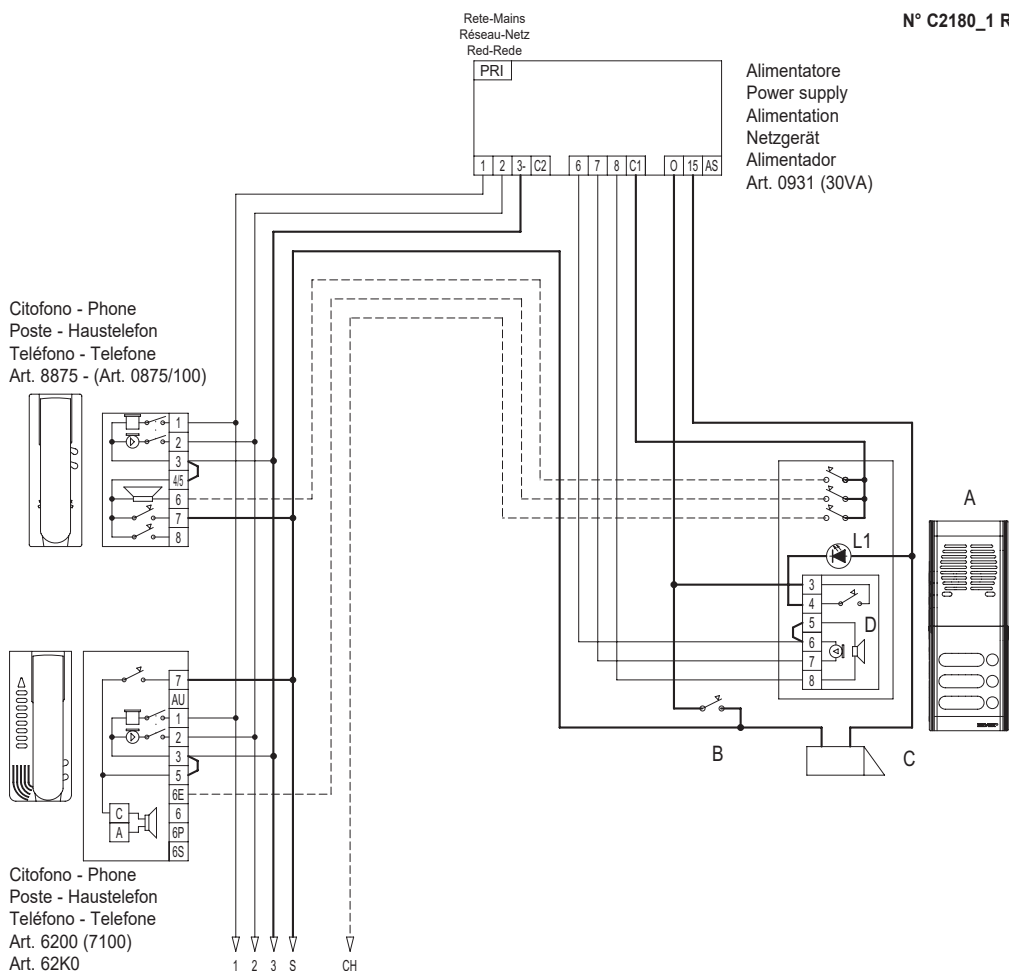
Schéma des connexions pour portier électrique avec appel "Sound System".

Shaltplan für Türsprechanlage mit "Sound System" Ruf.

Esquema de conexionado portero eléctrico con sistema de llamada "Sound System"

Esquema de ligação do portero eléctrico com chamada "Sound System"

N° C2180\_1 R7



Citofono - Phone  
Poste - Haustelefon  
Téléfono - Telefone  
Art. 8875 - (Art. 0875/100)

Citofono - Phone  
Poste - Haustelefon  
Téléfono - Telefone  
Art. 62K0 (7100)  
Art. 62K0  
Art. 62K0/2

Montante citofonico  
Aideo door entry cable riser  
Montant de portier-audio  
Steigleitung der Aideo-Türsprechanlage  
Coluna montante audio  
Montante de audioportero

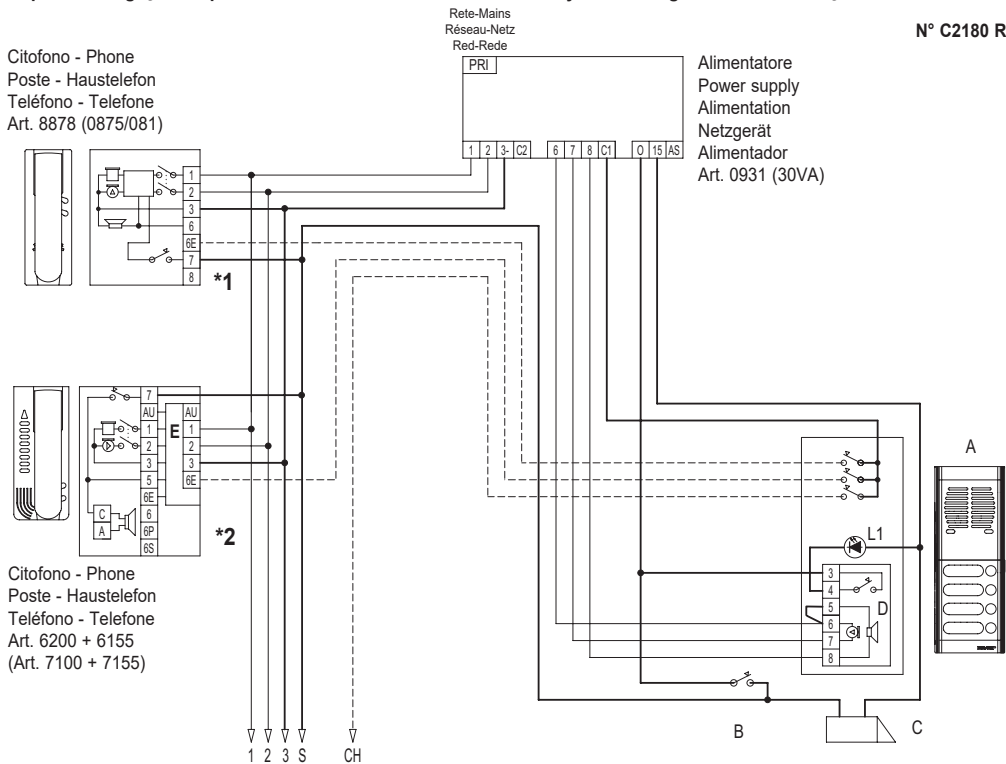
- A- Targa con posto esterno  
Entrance panel  
Plaque de rue avec poste externe  
Klingeltableau mit Sprechstelle  
Placa con aparato externo  
Botoneira com posto externo  
Serie-série Patavium  
3300 - 8000 - 8100 - 1200 - 1300
- B- Pulsante supplementare serratura  
Additional push-button for lock  
Poussoir supplémentaire gâche  
zusätzliche Türöffnertaste  
Pulsador suplementario cerradura  
Botão suplementar de trinco
- C- Serratura elettrica  
Electric lock  
Gâche électrique  
Elektrischer Türöffner  
Cerradura eléctrica  
Trinco eléctrico 12V~
- D- Posto esterno - Outdoor unit  
Poste externe - Sprechstelle  
Aparato externo - Posto esterno  
Art. 0930/000.04 - 930A
- L1- Modulo LED targa  
Led module for entrance panel.  
Module LED pour plaque de rue  
LED-Modul für Klingeltableau.  
Módulo Led para placa.  
Módulo LED para botoneira.  
(10 moduli LED max.)  
30 moduli LED con Art. M832  
40 moduli LED con Art. 0832/030

Sezione conduttori - Conductor section Sections des conducteurs-Leiterquerschnitt Secciones conductores-Secção condutores			
Conduttori Conductors Conductors Leitungslänge Condutores Condutores	fino a 50m up to 50m jusqu'à 50m bis 50m hasta 50m até 50m	fino a 100m up to 100m jusqu'à 100m bis 100m hasta 100m até 100m	fino a 200m up to 200m jusqu'à 200m bis 200m hasta 200m até 200m
Comune e serratura Common and lock Commun et gâche Gemeinsame und Türöffner Común y cerradura Commun e trinco	0,5 mm <sup>2</sup>	0,75 mm <sup>2</sup>	1,5 mm <sup>2</sup>
Altri-Others-Autres Andere-Otros-Outros	0,25 mm <sup>2</sup>	0,5 mm <sup>2</sup>	1 mm <sup>2</sup>



Schema di collegamento portiere elettrico con sistema di chiamata "Sound System" e segreto di conversazione  
 Wiring diagram of electric door-opener system with call system "Sound System" and conversation privacy  
 Schéma des connexions pour portier électrique avec appel "Sound System" et secret de conversation  
 Schaltplan für Türsprechanlage mit "Sound System" Ruf und Mithörsperre  
 Esquema de conexión de portero eléctrico con llamada "Sound System" y secreto de conversación  
 Esquema de ligação do portero eléctrico com chamada "Sound System" e segredo de conversação

N° C2180 R7



- A - Targa con posto esterno  
Entrance panel  
Plaque de rue avec poste externe  
Klingeltableau mit Sprechstelle  
Placa con aparato externo  
Botoneira com posto externo  
Serie-série Patavium  
8000 - 1200 - 3300 - 8100 - 1300
- B - Pulsante supplementare serratura  
Additional push-button for lock  
Poussoir supplémentaire gâche  
zusätzliche Türöffnertaste  
Pulsador suplementario cerradura  
Botão suplementar de trinco

- C - Serratura elettrica  
Electric lock  
Gâche électrique  
Elektrischer Türöffner  
Cerradura eléctrica  
Trinco eléctrico 12V-
- D - Posto esterno  
Outdoor unit  
Poste externe  
Sprechstelle  
Aparato externo  
Posto externo  
Art. 0930/000.04 - 930A

- E - Scheda segreto di conversazione  
Conversation privacy card  
Carte secret de conversation  
Karte Mithörsperre  
Ficha secreto de conversación  
Placa de conversação em segredo  
Art. 6155
- L1 - Modulo LED targa  
Led module for entrance panel.  
Module LED pour plaque de rue  
LED-Modul für Klingeltableau.  
Módulo Led para placa.  
Módulo LED para botoneira.  
(10 moduli LED max.)  
30 moduli LED con Art. M832  
40 moduli LED con Art. 0832/030

**Art. 0875/081, 8878**

**\*1** →

Nel citofono Art. 8878 e 0875/081 lasciare il ponticello-sui terminali C-AS.  
 On interphone Art. 8878 and 0875/081 leave the jumperon terminals C-AS.  
 Dans le poste d'apparte-ment Art. 8878 et 0875/081 laisser le pontage sur lesbornes C-AS.  
 Beim Haustelefon Art. 8878 und 0875/081 die Brücke auf den Klemmen C-AS eingesteckt lassen.  
 En el interfono Art. 8878 y 0875/081 dejar el puente en los bornes C-AS.  
 No telefone Art. 8878 e 0875/081 manter a ponte nos-terminais C-AS.

**\*2** Il citofono serie PETRARCA Art. 6200 è predisposto per azionamento diretto della serratura. Per azionare la serratura solo dopo la chiamata dalla targa occorre spostare il filo della serratura (collegato al morsetto 7) su un pulsante supplementare e collegare il filo della scheda Art. 6155 all'altro capo e utilizzare un relé Art. 0170/001 come da schema.

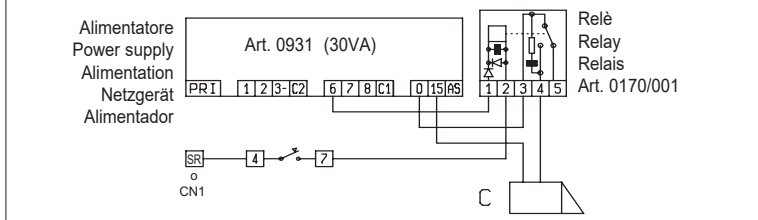
Interphone Art. 6200 from the PETRARCA series is designed to operate the door lock directly. To activate the lock release only after the call from entrance panel displace the door lock wire (connected to terminal 7) to an additional push-button and connect wire of card Art. 6155 on the other end of push-button and use a relay Art. 0170/001 according to diagram.

Le poste de la série PETRARCA Art.6200 est prévu pour l'actionnement direct de la gâche. Pour activer la gâche seulement après l'appel de la plaque de rue il faut déplacer le fil de la gâche (connecté à la borne 7) sur un bouton-poussoir supplémentaire et connecter le fil SR de la carte Art. 6155 à l'autre côté du bouton-poussoir et utiliser un relais Art. 0170/001 selon le schéma.

Das Haustelefon der Baureihe PETRARCA Art.6200 ist zur direkten Betätigung des Türöffners vorbereitet. Um den Türöffner nur nach dem Klingeltableauruf zu betätigen, den Türöffnerdraht (an Klemme 7 angeschlossen) auf eine Zusatzaste umklemmen, den Draht der Karte Art. 6155 auf den anderen Anschluss der Taste anschließen und ein Relais Art. 0170/001 gemäß dem Schaltplan verwenden.

El interfono serie PETRARCA Art. 6200 viene suministrado con predisposición para el accionamiento directo de la cerradura. Para activar la cerradura solamente después de haber llamado de la placa hay que desplazar el hilo de la cerradura (conectado al borne 7) en un pulsador suplementario y conectar el hilo de la ficha Art. 6155 a la otra extremidad del pulsador y utilizar el relé Art. 0170/001 según el esquema.

O telefone sa série PETRARCA Art. 6200 está preparado para accionar directamente o trinco. Para accionar o trinco, após a chamada da botoneira, deve-se ligar o fio do trinco (ligado ao borne 7) a um botão suplementar e ligar o fio da placa Art. 6155 na outra extremidade do botão e utilizar um relé Art. 0170/001 conforme o esquema.




**0930/000.04 - 930A**

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

The instruction manual is downloadable from the site [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

Télécharger le manuel d'instructions sur le site [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

### Regole di installazione

L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.

### Conformità normativa

Direttiva EMC

Norme EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3.

### Installation rules

Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.

### Conformity

EMC directive

Standards EN 61000-6-1 and EN 61000-6-3.

### Règles d'installation

L'installation doit être confiée à des personnes qualifiées et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.

### Conformité aux normes

Directive EMC

Normes EN 61000-6-1 et EN 61000-6-3.

### RAEE - Informazione agli utilizzatori

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m<sup>2</sup> è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

### WEEE - Information for users

If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400m<sup>2</sup>, if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

### DEEE - Informations pour les utilisateurs

Le symbole du caisson barré, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m<sup>2</sup>. La collecte séparée appropriée pour l'envoi ultérieur de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

Die Bedienungsanleitung ist auf der Website [www.vimar.com](http://www.vimar.com) zum Download verfügbar

El manual de instrucciones se puede descargar en la página web [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

É possível descarregar o manual de instruções no site [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

### Installationsvorschriften

Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Materialien erfolgen.

### Normkonformität

EMC-Richtlinie

Normen DIN EN 61000-6-1 und EN 61000-6-3.

### Normas de instalación

La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos.

### Conformidad normativa

Diretiva EMC

Normas EN 61000-6-1 y EN 61000-6-3.

### Regras de instalação

A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no País em que os produtos são instalados.

### Cumprimento de regulamentação

Diretiva EMC

Normas EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3.

### Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Informationen für die Nutzer

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m<sup>2</sup> können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

### RAEE - Información para los usuarios

El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida selectiva adecuado o devolvérselo al vendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m<sup>2</sup>, es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida selectiva adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.

### REEE - Informação dos utilizadores

O símbolo do contenedor de lixo barrado com uma cruz, afixado no equipamento ou na embalagem, indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. No final da utilização, o utilizador deverá encargar-se de entregar o produto num centro de recolha selectiva adequado ou de devolvê-lo ao revendedor no ato da aquisição de um novo produto. Nas superfícies de venda com, pelo menos, 400 m<sup>2</sup>, é possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos a eliminar com dimensão inferior a 25 cm. A adequada recolha diferenciada para dar início à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que constituem o aparelho.